

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

1

Encuesta IVAa1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
40

3. De dónde son sus papás/padres? Gama-Cundinamarca.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Boyacá.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Boyacá.

- 8.1 ¿Por qué? El acento es interesante y bonito.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Es la capital y por eso se habla mejor.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

2

Encuesta IVAa1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa - Medellín.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa.

11.1 ¿Por qué? Es donde es más regionalista y no pronuncian bien, ejemplo la pronunciación de la r.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Pasto.

12.1 ¿Por qué? Hablan distorsionado.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Que se pronuncien bien las letras y se usen donde es. Como decir sumercé.

13.1 ¿Por qué? Porque se entiende mejor.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Ecuador.

14.1 ¿Por qué? Hablan muy parecido a nosotros.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

3

Encuesta IVAa1

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Estados Unidos.
-

15.1 ¿Por qué? No lo hablan como nosotros.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.
-

16.1 ¿Por qué? Es familiar y claro.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.
-

17.1 ¿Por qué? Es familiar y claro.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.
-

18.1 ¿Por qué? Se entiende mejor.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
México.
-

19.1 ¿Por qué? Son más tradicionales.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

4

Encuesta IVAa1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
La pronunciación y acento de las palabras los hacen difíciles de entender.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?
SI NO NO RESPONDE
21.1 ¿Por qué? Nos entenderíamos mejor.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Ecuador.

22.1 ¿Por qué? Hablan parecido a los colombianos.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Colombia.

23.1 ¿Por qué? Se oye mejor y es al que está acostumbrado.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Se siente bien hablando correctamente, haciendo que se entienda y comunicarse.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

5

Encuesta IVAa1

- Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? A pesar de los errores se facilita la comunicación.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Ecuador, Venezuela y México.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Aquí lo hablan mejor.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Ecuador.
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela.	28.8	8. Altos recursos económicos	Venezuela.
28.3	3. Tecnología	EE.UU	28.9	9. Confianza en el trato	Venezuela.
28.4	4. Elegancia	España.	28.10	10. Respeto	EE.UU.
28.5	5. Vulgaridad	Ecuador.	28.11	11. Autoridad	EE.UU.
28.6	6. Sentido del humor	México.	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Ninguno.

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

6

Encuesta IVAa1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ecuador y Venezuela.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IVAa1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, México y EE.UU.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia		x					
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica			x				
7	Cuba			x				
8	Ecuador		x					
9	El Salvador			x				
10	España		x					
11	EEUU				x			
12	Guatemala			x				
13	Honduras			x				
14	México		x					
15	Nicaragua						x	
16	Panamá		x					
17	Paraguay						x	
18	Perú		x					
19	Puerto Rico			x				
20	República Dominicana			x				
21	Uruguay						x	
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IVAa1

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia.			
33	Ciudad:	Bogotá.			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	San Marcos - Engativá.			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Pensionado.			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	x
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____	55 o + 62	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria x	Formación técnica __	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NOX	NO	NO

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

9

Encuesta IVAa2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
20
3. De dónde son sus papás/padres? La Victoria-Caldas.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Medellín y Pereira.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Antioquia.
- 8.1 ¿Por qué? La pronunciación, no cambian las palabras.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Todos.
- 9.1 ¿Por qué? Porque lo importante es que sepan expresarse y entender.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

10

Encuesta IVAa2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Los Llanos, Chocó y Tolima.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Pasto.

11.1 ¿Por qué? Hablan enredado.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Pasto.

12.1 ¿Por qué? No saben expresarse, no saben conjugar las palabras.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Decir las cosas para que los demás puedan entender.

13.1 ¿Por qué? Si se habla enredado no se hacen entender y no habría comunicación.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Todos hablan bien.

14.1 ¿Por qué? Porque lo importante es saber entender lo que dicen.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

11

Encuesta IVAa2

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Ninguno.
-

15.1 ¿Por qué? Lo importante es darse a entender.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.
-

16.1 ¿Por qué? Por la costumbre de escucharlo, otro sería extraño u otra forma de habla.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.
-

17.1 ¿Por qué? Por la costumbre de escucharlo.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.
-

18.1 ¿Por qué? Por la costumbre de escucharlo.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia.
-

19.1 ¿Por qué? Por la costumbre y porque es el más familiar.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

12

Encuesta IVAa2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Son extraños por la forma como hablan, el acento.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Nos entenderíamos mejor, no cambiarían las palabras.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Venezuela.

22.1 ¿Por qué? Es un acento fuerte y con carácter.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Chile.

23.1 ¿Por qué? Por ser un país avanzado y con más económicos.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Para que haya una mejor comunicación.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

13

Encuesta IVAa2

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Aunque tenga errores me los pueden corregir para mejorarlos.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Ecuador y Chile.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Sería como abrir una puerta, una oportunidad más para salir adelante.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Argentina.	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia.
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela.	28.8	8. Altos recursos económicos	EE.UU.
28.3	3. Tecnología	No sabes.	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia.
28.4	4. Elegancia	Uruguay.	28.10	10. Respeto	Colombia.
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela.	28.11	11. Autoridad	Cuba.
28.6	6. Sentido del humor	No sabe.	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Ninguno.

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

14

Encuesta IVAa2

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ninguno.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IVAa2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Uruguay, República Dominicana y Costa Rica.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina				X			
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica						X	
7	Cuba						X	
8	Ecuador		X					
9	El Salvador						X	
10	España		X					
11	EEUU					X		
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua		X					
16	Panamá						X	
17	Paraguay						X	
18	Perú						X	
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana						X	
21	Uruguay			X				
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

16

Encuesta IVAa2

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia.			
33	Ciudad:	Bogotá.			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Fontibón.			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Oficial de seguridad.			
36	Sexo:	Femenino	Masculino	x	
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____36_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria _x_	Formación técnica __	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SIX	SI	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

17

Encuesta IVAa3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
20
3. De dónde son sus papás/padres? Villavicencio.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? EE.UU.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
EE.UU.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Antioquia.
- 8.1 ¿Por qué? El acento es agradable.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.
- 9.1 ¿Por qué? El acento es neutro, no es exagerado.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

18

Encuesta IVAa3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa Atlántica y Antioquia.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa Atlántica.

11.1 ¿Por qué? Son muy exagerados para hablar.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa Atlántica.

12.1 ¿Por qué? No gesticulan bien al hablar.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Tener una sintaxis coherente, por ejemplo la verbalización de los nombres como: vamos a serviciar.

13.1 ¿Por qué? Es imposible hacerse entender sin el uso de la sintaxis.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Costa Rica.

14.1 ¿Por qué? El acento es neutral y así es más fácil de entender, sin tantos regionalismos.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

19

Encuesta IVAa3

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Puerto Rico.
-

15.1 ¿Por qué? Porque suelen adherir fonemas al final de las palabras.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
México.
-

16.1 ¿Por qué? El acento es agradable.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
México.
-

17.1 ¿Por qué? El acento es agradable.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Argentina.
-

18.1 ¿Por qué? Me agrada la armonía del acento.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia.
-

19.1 ¿Por qué? La neutralidad del acento.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

20

Encuesta IVAa3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Es interesante observar la variedad lingüística.
-

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? No habría malas interpretaciones.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.
-

22.1 ¿Por qué? La gran mayoría de la población maneja la fonética y sintaxis correctos.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
México.
-

23.1 ¿Por qué? El acento es armonioso y agradable.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Cuando se habla se busca transmitir un mensaje correctamente.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

21

Encuesta IVAa3

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? El objetivo de la comunicación es transmitir un mensaje sin importar como.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
México, Argentina y Costa Rica.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Sería interesante que conociera otras del Español.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México.	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia.
28.2	2. Enfado/enojo	México.	28.8	8. Altos recursos económicos	Costa Rica.
28.3	3. Tecnología	Argentina.	28.9	9. Confianza en el trato	Costa Rica.
28.4	4. Elegancia	Argentina.	28.10	10. Respeto	Perú.
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela.	28.11	11. Autoridad	Venezuela.
28.6	6. Sentido del humor	Colombia.	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Ninguno.

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

22

Encuesta IVAa3

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México, Costa Rica y Nicaragua.
-

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IVAa3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, Venezuela y Bolivia.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina	x						
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile			x				
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba		x					
8	Ecuador			x				
9	El Salvador						x	
10	España			x				
11	EEUU		x					
12	Guatemala						x	
13	Honduras						x	
14	México	x						
15	Nicaragua		x					
16	Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú			x				
19	Puerto Rico				x			
20	República Dominicana			x				
21	Uruguay		x					
22	Venezuela			x				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

24

Encuesta IVAa3

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia.			
33	Ciudad:	Bogotá.			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Barrio Inglés- Quiroga.			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Docente.			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	x
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____36_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional _x_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SIX
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

25

Encuesta IVAa4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
40
3. De dónde son sus papás/padres? Rionegro.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? EE.UU, Canadá.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
EE.UU.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Región Andina.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.
- 8.1 ¿Por qué? Lo hablan claro.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.
- 9.1 ¿Por qué? Es claro, no usan muchas expresiones.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

26

Encuesta IVAa4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa y Nariño.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Ninguno.

11.1 ¿Por qué? Los acentos y las expresiones son propias de cada región.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Ninguno.

12.1 ¿Por qué? Cada región tiene sus expresiones, modismos y acentos.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Que logren transmitir ideas con una gramática básica, siguiendo las reglas. Ejemplo: No hacer contracciones bruscas.

13.1 ¿Por qué? Es un principio básico para la comunicación.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? Nosotros somos heredados de su español.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

27

Encuesta IVAa4

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Ninguno.

15.1 ¿Por qué? Cada idioma obedece al contexto nacional, sus aspectos y modismos son propios de cada región y van con su cultura.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Argentina.

16.1 ¿Por qué? La fluidez y ritmo del acento.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Argentina.

17.1 ¿Por qué? La fluidez y el ritmo son agradables.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.

18.1 ¿Por qué? Esta acostumbrado.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
México.

19.1 ¿Por qué? Las expresiones y palabras. Es un español rico.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

28

Encuesta IVAa4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

El contenido es más relevante que el acento.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Pluralidad cultural se perdería.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Ninguno.

22.1 ¿Por qué? Hay espacio para todos, cada uno conserva su cultura en su contexto.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Ninguno.

23.1 ¿Por qué? El nuestro es claro, su tono es agradable, no es brusco.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Para eso se realizaron las normas y la gramática, para lograr la correcta comunicación.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IVAa4

- Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? El mensaje que se transmite tiene un forma y un contenido que se van construyendo para el entendimiento y para construir conocimiento.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Argentina y España.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Colombia tiene un léxico y gramática.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia.	28.7	7. Bajos recursos económicos	No sabe.
28.2	2. Enfado/enojo	México.	28.8	8. Altos recursos económicos	No sabe.
28.3	3. Tecnología	Chile.	28.9	9. Confianza en el trato	Venezuela.
28.4	4. Elegancia	Argentina.	28.10	10. Respeto	Colombia.
28.5	5. Vulgaridad	México.	28.11	11. Autoridad	Uruguay.
28.6	6. Sentido del humor	México.	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Calidez-Venezuela.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

30

Encuesta IVAa4

Sección B.

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ecuador, Perú.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IVAa4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, Argentina y México.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice		x					
3	Bolivia	x						
4	Chile	x						
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba	x						
8	Ecuador	x						
9	El Salvador		x					
10	España	x						
11	EEUU			x				
12	Guatemala			x				
13	Honduras			x				
14	México		x					
15	Nicaragua		x					
16	Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú		x					
19	Puerto Rico			x				
20	República Dominicana			x				
21	Uruguay		x					
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

32

Encuesta IVAa4

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia.			
33	Ciudad:	Bogotá.			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Palermo.			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Docente.			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	x
37	Edad:	20-34 _____	35-54 ____46_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria ____	Formación técnica __	Universitaria o Profesional _x_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI X
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

33

Encuesta IVAa5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
45
3. De dónde son sus papás/padres? Mamá de Boyacá - Papá de Cundinamarca.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
México.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Los Llanos y Santander.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Antioquia, Llanos y Santander.
- 8.1 ¿Por qué? El acento.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Cundinamarca y Santander.
- 9.1 ¿Por qué? Tratan mejor el idioma, usan menos modismos.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

34

Encuesta IVAa5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa Atlántica, Tolima y Boyacá.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Tolima, Huila y Costa Atlántica.

11.1 ¿Por qué? Por el acento y la jerga.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Huila.

12.1 ¿Por qué? Por el acento que tienen todas las palabras y la entonación.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Decir las palabras adecuadas con el acento y la entonación adecuadas.

13.1 ¿Por qué? Es tratar bien el idioma.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? No tiene acentos extraños como en otros países y se usan las palabras adecuadas.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

35

Encuesta IVAa5

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Venezuela.
-

15.1 ¿Por qué? De lo que conozco considero que no tiene un buen léxico y usan muchos modismos.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
España.
-

16.1 ¿Por qué? Suena mejor y transmiten mejor la información.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Argentina.
-

17.1 ¿Por qué? Por la entonación y porque se ven mejor.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Argentina.
-

18.1 ¿Por qué? Hablan claro.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia.
-

19.1 ¿Por qué? La conversación se oye más natural.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IVAa5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Se siente extraño y no convence.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque nos entenderíamos mejor, debido al significado.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.

22.1 ¿Por qué? Es el más cercano a mi conocimiento.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Puerto Rico.

23.1 ¿Por qué? Se parece al de Colombia.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Demuestra la cultura de las personas.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

37

Encuesta IVAa5

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Lo más importante es hacerse entender de forma fácil.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Puerto Rico y Honduras.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Por el significado que dan algunas palabras y los modismos de otros países.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Ecuador.	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia.
28.2	2. Enfado/enojo	Panamá.	28.8	8. Altos recursos económicos	Uruguay.
28.3	3. Tecnología	Argentina.	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia.
28.4	4. Elegancia	Puerto Rico.	28.10	10. Respeto	Uruguay.
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela.	28.11	11. Autoridad	Puerto Rico.
28.6	6. Sentido del humor	Perú.	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Ninguno.

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

38

Encuesta IVAa5

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Puerto Rico, Honduras y Guatemala.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IVAa5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Venezuela, Perú y Argentina.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile			x				
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba			x				
8	Ecuador			x				
9	El Salvador			x				
10	España		x					
11	EEUU			x				
12	Guatemala		x					
13	Honduras		x					
14	México					x		
15	Nicaragua					x		
16	Panamá			x				
17	Paraguay					x		
18	Perú			x				
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana					x		
21	Uruguay		x					
22	Venezuela				x			

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

40

Encuesta IVAa5

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia.			
33	Ciudad:	Bogotá.			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Font ibón.			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Empleado.			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	x
37	Edad:	20-34 _____	35-54 ____45_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primar ia __	Secun daria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional _x_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI X
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

41

Encuesta IVAa6

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
20
3. De dónde son sus papás/padres? Nemocón.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Colombia.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Tunja.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.
- 8.1 ¿Por qué? Es neutro respecto a la melodía y el tono.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Centro del país.
- 9.1 ¿Por qué? Son más pausados y evitan ciertas muletillas.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

42

Encuesta IVAa6

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa, Antioquia y Valle.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa y Valle.

11.1 ¿Por qué? Hablan muy rápido y se comen muchas palabras.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Valle y Paisas.

12.1 ¿Por qué? Usan mucha jerga, muchas expresiones y no es claro a la hora de expresarse.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Tener las palabras adecuadas en el momento adecuado. Ejemplo: aja y maluco.

13.1 ¿Por qué? Dan claridad y mejora la comunicación.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? Es neutro.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

43

Encuesta IVAa6

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Bolivia.

15.1 ¿Por qué? Influencia del Quechua, la rapidez y las expresiones.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Perú.

16.1 ¿Por qué? Porque el ritmo es más musical.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

México.

17.1 ¿Por qué? Por el ritmo.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? Porque se necesita claridad en lo que escucha.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? Por lo neutro.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IVAa6

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Son claros.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque no habría diversidad cultural.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Perú.

22.1 ¿Por qué? Tienen un tono como si estuvieran regañados.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
México.

23.1 ¿Por qué? Por la musicalidad.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante
- Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Facilita la comunicación.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

45

Encuesta IVAa6

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Es profesor y necesita ser entendido.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
México, Perú y Argentina.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Aprendería otro dialectos y jergas.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Venezuela.	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia.
28.2	2. Enfado/enojo	Ecuador.	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina.
28.3	3. Tecnología	México.	28.9	9. Confianza en el trato	Perú.
28.4	4. Elegancia	Uruguay.	28.10	10. Respeto	Costa Rica.
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela.	28.11	11. Autoridad	Chile.
28.6	6. Sentido del humor	Perú.	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Ninguno.

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

46

Encuesta IVAa6

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Costa Rica, Guatemala y Ecuador.
-

**PROYECTO LIAS
CUESTINARIO**

Encuesta IVAa6

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Venezuela, Chile y México.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina	x						
2	Belice						x	
3	Bolivia	x						
4	Chile	x						
5	Colombia	x						
6	Costa Rica	x						
7	Cuba	x						
8	Ecuador	x						
9	El Salvador	x						
10	España			x				
11	EEUU			x				
12	Guatemala		x					
13	Honduras		x					
14	México	x						
15	Nicaragua	x						
16	Panamá	x						
17	Paraguay	x						
18	Perú	x						
19	Puerto Rico	x						
20	República Dominicana	x						
21	Uruguay	x						
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

48

Encuesta IVAa6

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia.			
33	Ciudad:	Bogotá.			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Las Aguas.			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Docente.			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	x
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____38_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional _x_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI X
		NO	NO	NO	NO